



Tanakh
Pour nouveaux immigrants



תנ"ך
לעולים חדשים

Instructions au candidat

הוראות לנבחן

א. Durée de l'examen : deux heures et demie.

א. משך הבחינה: שתיים וחצי.

ב. Structure du questionnaire et barème de notation :

ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:

Ce questionnaire comporte deux parties.

Première partie — (2 × 20) — 40 points

Deuxième partie — (3 × 20) — 60 points

Au total — 100 points

בשאלון זה שני פרקים.

פרק ראשון — (20×2) — 40 נקודות

פרק שני — (20×3) — 60 נקודות

סה"כ — 100 נקודות

ג. Matériel auxiliaire autorisé :

ג. חומר עזר מותר בשימוש:

Un Tanakh complet en hébreu, sans commentaires et sans additions.

Il est permis d'utiliser un Tanakh traduit.

Il est permis d'utiliser un Tanakh incluant des cartes géographiques.

Il est permis de se servir d'un dictionnaire

hébreu-langue étrangère / langue étrangère-hébreu.

תנ"ך עברי שלם בלי פירושים ובלי תוספות.

מותר להשתמש בתנ"ך מתורגם.

מותר להשתמש בתנ"ך שיש בו מפות.

מותר להשתמש במילון לועזי-עברי / עברי-לועזי.

ד. Instructions supplémentaires :

ד. הוראות מיוחדות:

(1) Ne copiez pas la question ; indiquez seulement son numéro.

(2) Concentrez-vous sur le sujet. Prêtez attention à votre écriture, à votre orthographe et à la ponctuation.

(1) אל תעתיק את השאלה; כתוב את מספרה בלבד.

(2) התרכז בנושא. שים לב לכתב, לכתוב ולפיסוק.

Note : Dans les extraits du Tanakh, le nom divin (tétragramme) figure sous la forme 'ה.

הערה: בקטעים מן התנ"ך, השם המפורש בא בצורת ה'.

Écrivez dans votre cahier d'examen uniquement. Indiquez "טיוטה" en haut de chaque page utilisée comme brouillon.
Écrire des notes de brouillon en dehors de celles du cahier d'examen, risque d'entraîner votre disqualification.

כתוב במחברת הבחינה בלבד. רשום "טיוטה" בראש כל עמוד המשמש טיוטה.
כתיבת טיוטה בדפים שאינם במחברת הבחינה עלולה לגרום לפסילת הבחינה.

Bonne chance!

בהצלחה!

Questions

Première partie — Commencement (40 points)

Répondez à deux questions parmi les questions 1 à 3 (20 points par question).

1. Lisez **בראשית**, י"א, 1 à 9.

וַיְהִי כָל־הָאָרֶץ שְׂפָה אַחַת וּדְבָרִים אֶחָדִים: וַיְהִי בְנִסְעָם
מִקֵּדֶם וַיִּמְצְאוּ בְקָעָה בָאָרֶץ שְׁנַעַר וַיֵּשְׁבוּ שָׁם: וַיֹּאמְרוּ אִישׁ
אֶל־רֵעֵהוּ הִבֵּה נֹלְבָנָה לְבָנִים וְנִשְׂרָפָה לְשָׂרָפָה וְתִהְיֶה לָהֶם
הַלְבָּנָה לְאֹכֶל וְהַחֲמֹר הִיָּה לָהֶם לְחֵמֶר: וַיֹּאמְרוּ הִבֵּה וְנִבְנֶה־
לָנוּ עִיר וּמִגְדָּל וְרֹאשׁוֹ בַשָּׁמַיִם וְנַעֲשֶׂה־לָּנוּ שֵׁם פֶּן־נָפוּץ עַל־
פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ: וַיֵּרֶד ה' לִרְאוֹת אֶת־הָעִיר וְאֶת־הַמִּגְדָּל
אֲשֶׁר בָּנוּ בְּנֵי הָאָדָם: וַיֹּאמֶר ה' הֵן עַם אֶחָד וְשִׂפְהָ אַחַת
לְכָלָם וְזֶה חָחֹלֶם לַעֲשׂוֹת וְעַתָּה לֹא־יִבְצֹר מֵהֶם כָּל אֲשֶׁר
יִזְמוּ לַעֲשׂוֹת: הִבֵּה נִרְדָּה וְנִבְלָה שֵׁם שְׂפָתָם אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמְעוּ
אִישׁ שִׁפְתֵי רֵעֵהוּ: וַיִּפֹּץ ה' אֹתָם מִשָּׁם עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ
וַיַּחְדְּלוּ לְבִנְתֵי הָעִיר: עַל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ בָּבֶל כִּי־שָׁם
בָּלַל ה' שִׁפְתֵי כָל־הָאָרֶץ וּמִשָּׁם הִפְיָצָם ה' עַל־פְּנֵי
כָל־הָאָרֶץ:

- א. (1) Donnez deux exemples tirés du passage ci-dessus, montrant l'unité qui régnait chez les hommes, puis expliquez-les. (6 points)
- (2) Indiquez un but que les hommes ont cherché à atteindre au moyen de leur unité. Fondez vos propos sur les versets. (4 points)
- ב. (1) Mentionnez deux actions menées par D.ieu visant à empêcher les hommes d'être unis. Fondez vos propos sur les versets. (6 points)
- (2) Certains affirment que les actions menées par D.ieu ont été effectuées pour le bien des hommes.
- Choisissez l'une des actions menées par D.ieu, puis expliquez en quoi elle fut bénéfique aux hommes. (4 points)

Attention :
la suite de l'examen se trouve en page 4

2. Lisez כ"ג, בראשית.

א וַיְהִי חַיֵּי שָׂרָה מֵאָה שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשִׁבְעַת שָׁנִים שְׁנֵי חַיֵּי
ב שָׂרָה: וַתָּמָת שָׂרָה בְּקִרְיַת אַרְבַּע הוּא חֲבֵרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן
ג וַיָּבֹא אַבְרָהָם לִסְפֹּד לְשָׂרָה וּלְבִנְתָּהּ: וַיָּקָם אַבְרָהָם מֵעַל
ד פְּנֵי מֶתוּ וַיְדַבֵּר אֶל־בְּנֵי־חֵת לֵאמֹר: גֵּר־וְתוֹשָׁב אֲנֹכִי עִמָּכֶם
ה תָּנוּ לִי אֲחֻזַּת־קֶבֶר עִמָּכֶם וְאֶקְבְּרָה מִתִּי מִלִּפְנֵי: וַיַּעֲנוּ בְנֵי־
ו חֵת אֶת־אַבְרָהָם לֵאמֹר לוֹ: שְׁמַעְנוּ אֲדֹנָי נָשִׂיא אֱלֹהִים
אֶתָּה בְּתוֹכָנוּ בְּמִבְחָר קִבְּרֵנוּ קֶבֶר אֶת־מֵתְךָ אִישׁ מִמֶּנּוּ אֶת־
ז קִבְּרוּ לֹא־יִכְלָה מִמֶּךָ מִקְבֹּר מֵתְךָ: וַיָּקָם אַבְרָהָם וַיִּשְׁתַּחֲוֶה
ח לְעַם־הָאָרֶץ לְבְנֵי־חֵת: וַיְדַבֵּר אֹתָם לֵאמֹר אֲסִי־שׁ אֶת־
ט נַפְשִׁיכֶם לְקַבֵּר אֶת־מִתִּי מִלִּפְנֵי שְׁמַעְנוּ וּפְגַעוּ־לִי בְּעַפְרוֹן
י בֶּן־צֹחַר: וַיִּתֵּן־לִי אֶת־מַעֲרַת הַמְּכַפְלָה אֲשֶׁר־לוֹ אֲשֶׁר בְּקִצְיָה
יֵשְׁבִי שָׂדֶהוּ בְּכֶסֶף מָלֵא יִתְּנָנָה לִי בְּתוֹכְכֶם לְאֲחֻזַּת־קֶבֶר: וַעֲפְרוֹן
יא בְּנֵי־חֵת לְכָל בָּאֵי שַׁעַר־עִיר לֵאמֹר: לֹא־אֲדֹנָי שְׁמַעְנִי הַשָּׂדֶה
נְתַתִּי לָךְ וְהַמַּעֲרָה אֲשֶׁר־בּוֹ לָךְ נְתַתִּיהָ לְעֵינֵי בְנֵי־עַמִּי נְתַתִּיהָ
יב לָךְ קֶבֶר מֵתְךָ: וַיִּשְׁתַּחֲוֶה אַבְרָהָם לִפְנֵי עַם־הָאָרֶץ: וַיְדַבֵּר
יג אֶל־עַפְרוֹן בְּאֻזְנֵי עַם־הָאָרֶץ לֵאמֹר אַךְ אֲסִי־אֶתָּה לוֹ שְׁמַעְנִי
יד נְתַתִּי כֶּסֶף הַשָּׂדֶה קַח מִמֶּנִּי וְאֶקְבְּרָה אֶת־מִתִּי שָׁמָּה: וַיַּעַן
טו עַפְרוֹן אֶת־אַבְרָהָם לֵאמֹר לוֹ: אֲדֹנָי שְׁמַעְנִי אָרֶץ אַרְבַּע מֵאוֹת
טז שֶׁקֶל־כֶּסֶף בִּינִי וּבִינְךָ מִה־הוּא וְאֶת־מֵתְךָ קֶבֶר: וַיִּשְׁמַע
יז אַבְרָהָם אֶל־עַפְרוֹן וַיִּשְׁקַל אַבְרָהָם לְעַפְרוֹן אֶת־הַכֶּסֶף אֲשֶׁר
יח דָּבַר בְּאֻזְנֵי בְנֵי־חֵת אַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל כֶּסֶף עֹבֵר לִסְחָר:
יט וַיָּקָם שָׂדֶה עַפְרוֹן אֲשֶׁר בְּמִכְפְּלָה אֲשֶׁר לִפְנֵי מִמְרָא הַשָּׂדֶה
כ וְהַמַּעֲרָה אֲשֶׁר־בּוֹ וְכָל־הָעֵץ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר בְּכָל־גְּבֻלֹ
כא סָבִיב: לְאַבְרָהָם לְמִקְנָה לְעֵינֵי בְנֵי־חֵת כָּל בָּאֵי שַׁעַר־עִיר:
כב וְאַחֲרֵי־כֵן קִבֶּר אַבְרָהָם אֶת־שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אֶל־מַעֲרַת שָׂדֶה
כג הַמְּכַפְלָה עַל־פְּנֵי מִמְרָא הוּא חֲבֵרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן: וַיָּקָם
כד הַשָּׂדֶה וְהַמַּעֲרָה אֲשֶׁר־בּוֹ לְאַבְרָהָם לְאֲחֻזַּת־קֶבֶר מֵאֵת
כה בְּנֵי־חֵת:

(Attention : les articles de la question se trouvent à la page suivante).

- א. Suite à quel événement Avraham a-t-il négocié avec les gens de H'eth, et quelle a été la requête d'Avraham ? (4 points)
- ב. Lisez les versets 3 à 17 du passage ci-dessus.
- (1) Dans ces versets, Avraham négocie avec courtoisie avec les gens de H'eth.
Apportez une preuve montrant qu'il s'adresse avec courtoisie aux gens de H'eth, puis expliquez-la. (6 points)
- (2) Bien qu'on lui ait proposé d'obtenir gratuitement ce qu'il avait demandé, Avraham insiste pour payer.
Apportez une preuve de cette insistance, puis expliquez pourquoi il insiste pour payer.
(10 points)

3. Lisez 15, 1 à ג', שמות.

ומֹשֶׁה הָיָה רֹעֶה

א

אֶת־צֹאן יִתְרוֹ חֹתְנוֹ בְּתֵן מִדְּבָר וַיִּנְהַג אֶת־הַצֹּאן אַחֲרֵי הַמִּדְבָּר
ב וַיָּבֹא אֶל־הַר הָאֱלֹהִים חֲרָבָה: וַיֵּרָא מִלְּאֶךְ ה' אֵלָיו בְּלִבְתֹּ
אֵשׁ מִתּוֹךְ הַסֵּנֶה וַיֵּרָא וְהִנֵּה הַסֵּנֶה בַּעַר בָּאֵשׁ וְהַסֵּנֶה אֵינֶנּוּ
ג אָכַל: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶסְדֶּה־נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־הַמִּרְאָה הַגָּדֹל
ד הַזֶּה מִדּוֹעַ לֹא־יִבְעַר הַסֵּנֶה: וַיֵּרָא ה' כִּי סָר לְרְאוֹת וַיִּקְרָא
אֵלָיו אֱלֹהִים מִתּוֹךְ הַסֵּנֶה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הֲנִי:
ה וַיֹּאמֶר אֶל־תִּקְרַב הֵלֶם שֶׁל־נִעְלִיךְ מֵעַל רִגְלֶיךָ כִּי הַמָּקוֹם
ו אֲשֶׁר אַתָּה עוֹמֵד עָלָיו אֲדַמַּת־קֹדֶשׁ הוּא: וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אֱלֹהִי
ז אֲבִיךָ אֱלֹהֵי אֲבֹרָהִם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב וַיִּסְתֵּר מֹשֶׁה
פָּנָיו כִּי יֵרָא מִהִבֵּיט אֶל־הָאֱלֹהִים: וַיֹּאמֶר ה' רֹאֵה רְאִיתִי
אֶת־עַנְי עַמִּי אֲשֶׁר בְּמִצְרַיִם וְאֶת־צַעֲקָתָם שְׁמַעְתִּי מִפְּנֵי
ח נַגְשָׁיו כִּי יִדְעִתִּי אֶת־מִכְאֲבוֹ: וְאֶרְדָּ לְהַצִּילוֹ מִיַּד מִצְרַיִם
וְלְהַעֲלֹתָ מִן־הָאָרֶץ הַהִוא אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה וְרַחֲבָה אֶל־אֶרֶץ
זֶבֶת חֶלֶב וְדִבְשׁ אֶל־מָקוֹם הַכִּנְעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי
ט וְהַחִוִּי וְהַיְבוֹסִי: וְעַתָּה הִנֵּה צַעֲקַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בָּאָה אֵלָי וְגַם־
י רְאִיתִי אֶת־הַלֹּחֶץ אֲשֶׁר מִצְרַיִם לֹחֲצִים אֹתָם: וְעַתָּה לֵךְ
וְאֶשְׁלַחְךָ אֶל־פְּרָעֹה וְהוֹצֵא אֶת־עַמִּי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם:
יא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָאֱלֹהִים מִי אֲנֹכִי כִּי אֵלֶךְ אֶל־פְּרָעֹה וְכִי
יב אוֹצִיא אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם: וַיֹּאמֶר כִּי־אֶהְיֶה עִמָּךְ וְזֶה־
לךְ הָאוֹת כִּי אֲנֹכִי שְׁלַחְתִּיךָ בְּהוֹצִיאֶךָ אֶת־הָעָם מִמִּצְרַיִם
יג תַּעֲבֹדוּן אֶת־הָאֱלֹהִים עַל הַהָר הַזֶּה: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־
הָאֱלֹהִים הִנֵּה אֲנֹכִי בָא אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתִּי לָהֶם אֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵיכֶם שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם וְאָמְרוּ לִי מַה־שָּׂמוֹ מֶה אָמַר אֱלֹהִים:
יד וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה אֶהְיֶה אֲשֶׁר אֶהְיֶה וַיֹּאמֶר כֹּה תֹאמַר
טו לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶהְיֶה שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם: וַיֹּאמֶר עוֹד אֱלֹהִים אֶל־
מֹשֶׁה כֹּה תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל ה' אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם אֱלֹהֵי
אֲבֹרָהִם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם זֶה־שְּׁמִי
לְעֹלָם וְזֶה זִכְרִי לְדֹד דָּד:

(Attention : les articles de la question se trouvent à la page suivante).

א. Lisez les versets 7 à 9 ci-dessus.

D'après ces versets, décrivez la situation du peuple en Égypte, puis mentionnez deux changements positifs destinés à améliorer cette situation. Fondez vos propos sur les versets. (8 points)

ב. Lisez les versets 10 à 15 ci-dessus.

(1) Moché refuse d'accepter la fonction que D.ieu lui attribue. Expliquez une raison personnelle au refus de Moché et une raison liée au peuple (deux raisons en tout).

Fondez vos propos sur les versets. (8 points)

(2) Indiquez une solution que D.ieu présente à Moché afin de le convaincre d'accepter cette fonction, puis expliquez cette solution. (4 points)

Deuxième partie — Un peuple et sa terre (60 points)

Répondez à trois questions parmi les questions 4 à 7 (20 points par question).

4. Lisez **שמואל א** 9, 9 à 17.

וַתִּקַּם חַנָּה אַחֲרֵי אֲכֹלָהּ בְּשֻׁלָּהּ וְאַחֲרֵי
שָׁתָהּ וְעָלִי הַכֹּהֵן יֹשֵׁב עַל־הַכֹּפֶאֱ עַל־מִזְבְּחַת הַיֵּכָל ה' וְהָיָא
מֵרַת נֶפֶשׁ וְתַתְּפִלָּל עַל־ה' וּבִכָּה תְּבִכָּהּ וְתִדְרֹךְ נֶדֶר וְתֹאמַר
ה' עֲבָאוֹת אֲסִדְרָאָה תִּרְאָהּ בַּעֲנֵי אֲמַתְךָ וּזְכַרְתָּנִי וְלֹא־
תִּשְׁכַּח אֶת־אֲמַתְךָ וְנִתְּתָהּ לְאֲמַתְךָ זֶרַע אֲנָשִׁים וְנִתְּתִיו
לְה' כָּל־יָמֵי חַיָּיו וּמִוֹדָה לֹא־יִעָלֶה עַל־רֹאשׁוֹ וְהָיָה כִּי
הִרְבֵּתָהּ לְהַתְּפַלֵּל לִפְנֵי ה' וְעָלִי שְׁמֹר אֶת־פִּיהָ וְחַנָּה הִיא
מְדַבֶּרֶת עַל־לִפָּהּ רַק שְׁפָתֶיהָ נִעֻזָּת וְקוֹלָהּ לֹא יִשְׁמָע וַיַּחֲשֹׁבָה
עָלָי לְשֹׁכְרָהּ וַיֹּאמֶר אֱלֹהֶי עַד־מָתִי תִשְׁתַּכְּרִין הַסִּירִי
אֶת־יֵינֶךָ מֵעַלֶיךָ וְתַעֲזֹן חַנָּה וְתֹאמַר לֹא אֲדֹנִי אִשָּׁה קִשְׁתָּ־
רוּחַ אֲנֹכִי וַיִּזֵּן וְשָׁכַר לֹא שָׁתִיתִי וַאֲשַׁפֵּךְ אֶת־נַפְשִׁי לִפְנֵי ה' וְהָיָה
אֶל־תִּתֵּן אֶת־אֲמַתְךָ לִפְנֵי בֵּת־בְּלִיעַל כִּי־מֵרֹב שִׁיחִי וְכַעֲסִי
דִּבַּרְתִּי עַד־הַנֶּה וַיַּעַן עָלָי וַיֹּאמֶר לְכִי לְשָׁלוֹם וָאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
יִתֵּן אֶת־שְׁלָתְךָ אֲשֶׁר שָׁאַלְתָּ מֵעַמּוֹ:

א. H'annah prie D.ieu et formule un vœu.

(1) Expliquez le vœu fait par H'annah. (7 points)

(2) Apportez une preuve montrant que H'annah s'adresse à D.ieu en se soumettant et non en exigeant, puis expliquez cette preuve. (7 points)

ב. Pourquoi le comportement d'Éli Hacoheh envers H'annah, décrit dans les versets 13 et 14, pourrait-il être critiquable ? Justifiez vos propos et fondez-les sur les versets. (6 points)

5. Lisez 'מלאכים א', ג', 16 à 28.

טז
י' שְׁתֵּים־נָשִׁים זָנוּת אֶל־הַמֶּלֶךְ וַתַּעֲמֹדנָה לִפְנֵי: וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה
הָאֶחָת בִּי אֲדֹנִי אֲנִי וְהָאִשָּׁה הַזֹּאת יֹשֶׁבֶת בְּבֵית אֶחָד וְאֶלֶד
יח עֲמָה בְּבֵית: וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי לִלְדֹתֶי וַתֵּלֶד גַּם־הָאִשָּׁה
הַזֹּאת וַאֲנַחְנוּ יָחִידוּ אִין־זֶר אֶתְּנוּ בְּבֵית זִוְלָתֵי שְׁתֵּים־אֲנַחְנוּ
ט' בְּבֵית: וַיָּמָת בֶּן־הָאִשָּׁה הַזֹּאת לִילָה אֲשֶׁר שָׁכְבָה עָלָיו: וַתִּקֶּם
בְּתוֹךְ הַלַּיְלָה וַתִּקַּח אֶת־בְּנִי מֵאֲצָלִי וְאִמְתִּי יֹשֶׁנָּה וַתִּשְׁכַּבְּהוּ
כא בְּחִיקָה וְאֶת־בְּנָה הַמָּת הַשְּׁכִיבָה בְּחִיקָי: וְאִקֶּם בְּבִקֶּר
לְהַיִּיק אֶת־בְּנִי וְהִנֵּה־מָת וְאֶתְּבוֹנֵן אֵלָיו בְּבִקֶּר וְהִנֵּה לֹא־
כב הִיָּה בְנִי אֲשֶׁר יִלְדֹתִי: וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הָאֲחֵרֶת לֹא כִי בְנִי הָחִי
וּבִנְךָ הַמָּת וְזֹאת אִמְרָת לֹא כִי בִנְךָ הַמָּת וּבְנִי הָחִי וַתִּדְּבַרנָה
כג לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ זֹאת אִמְרָת זֶה־בְּנִי הָחִי וּבִנְךָ הַמָּת
כד וְזֹאת אִמְרָת לֹא כִי בִנְךָ הַמָּת וּבְנִי הָחִי: וַיֹּאמֶר
כה הַמֶּלֶךְ קָחוּ לִי־חֶרֶב וַיָּבֹאוּ הַחֶרֶב לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ
גִּזְרוּ אֶת־הַיֶּלֶד הָחִי לְשֹׁנִים וַתִּגְזְרוּ אֶת־הַחֶצִי לָאֶחָת וְאֶת־
כו הַחֶצִי לָאֶחָת: וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־בְּנָה הָחִי אֶל־הַמֶּלֶךְ בִּי־
נִכְמְרוּ רַחֲמֵיָהּ עַל־בְּנָהּ וַתֹּאמֶר בִּי אֲדֹנִי תִּגְזַלְהָ אֶת־הַיֶּלֶד
הָחִי וְהַמָּת אֶל־תִּמְיִיתָהּ וְזֹאת אִמְרָת גַּם־לִי גַם־לָךְ לֹא יִהְיֶה
כז גִּזְרוּ: וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר תִּגְזַלְהָ אֶת־הַיֶּלֶד הָחִי וְהַמָּת לֹא
כח תִּמְיִיתָהּ הִיא אִמּוֹ: וַיִּשְׁמְעוּ כָל־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר
שָׁפַט הַמֶּלֶךְ וַיֵּדְאוּ מִפְּנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי רָאוּ כִּי־חֲכָמָת אֱלֹהִים
בְּקִרְבּוֹ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט:

- א. (1) Quel est le litige qui est soumis au roi Chlomo ? (4 points)
- (2) Indiquez deux points qui ont rendu la résolution de ce litige plus difficile pour le roi Chlomo, puis expliquez-les. (6 points)
- ב. Lisez les versets 24 à 27 ci-dessus.
- (1) Expliquez la proposition faite par le roi Chlomo afin de résoudre ce litige. (4 points)
- (2) Selon vous, la sagesse du roi apparaît-elle dans cette proposition ? Justifiez vos propos. (6 points)

6. Lisez 1 à 12, כ"ה, מלאכים ב.

וַיְהִי בַשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִית לַמֶּלֶךְ בַּחֹדֶשׁ
הָעֲשִׂירִי בַעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ בָּא נִבְכַּדְנֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל הוּא וְכָל-
ב חֵילוֹ עַל-יְרוּשָׁלַם וַיַּחֲנוּ עָלֶיהָ וַיִּבְנוּ עָלֶיהָ דֵּיק סָבִיב: וַתָּבֹא
ג הָעִיר בַּמָּצוֹר עַד עֲשֵׁתִי עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ צַדְקִיָּהוּ: בַּתְּשֻׁעָה
ד לַחֹדֶשׁ וַיַּחֲזֹק הָרַעֲב בַּעִיר וּלֹא-הָיָה לֶחֶם לָעַם הָאָרֶץ: וַתִּבְקַע
הָעִיר וְכָל-אַנְשֵׁי הַמֶּלְחָמָה וְהַלֵּילָה דֶּרֶךְ שַׁעַר וּבֵין הַחֲמֹמִים
אֲשֶׁר עַל-גִּן הַמֶּלֶךְ וּכְשָׁדִים עַל-הָעִיר סָבִיב וְיֶלֶךְ דֶּרֶךְ
הָעֶרְבָה: וַיִּרְדּוּ חֵיל-כְּשָׁדִים אַחֵר הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁגּוּ אֹתוֹ בַּעֲרֻבוֹת
ו יָרְחוּ וְכָל-חֵילוֹ נָפְצוּ מֵעָלָיו: וַיִּתְּפֹשׂ אֶת-הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ
ז אֶל-מֶלֶךְ בָּבֶל רַב־לְתָה וַיִּדְּבְרוּ אֹתוֹ מִשְׁפָּט: וְאֶת-בְּנֵי צַדְקִיָּהוּ
שְׁחָטוּ לְעֵינָיו וְאֶת-עֵינָיו צַדְקִיָּהוּ עֹזֵר וַיֹּאסֶרֶהוּ בַּנְּחֹשְׁתִּים
ח וַיִּבְאֶהוּ בָּבֶל: וּבַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בַּשְּׁבַע לַחֹדֶשׁ
הָיָה שָׁנַת תְּשַׁע-עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ נִבְכַּדְנֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל
ט בָּא נְבוּזַרְאֲדָן רַב-טַבָּחִים עֲבַד מֶלֶךְ-בָּבֶל יְרוּשָׁלַם: וַיִּשְׁרֹף
אֶת-בֵּית יְהוָה וְאֶת-בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֶת כָּל-בֵּיתֵי יְרוּשָׁלַם וְאֶת-
י כָּל-בֵּית גָּדוֹל שָׂרָף בָּאֵשׁ: וְאֶת-חֹמֹת יְרוּשָׁלַם סָבִיב נִתְּצוּ
יָא כָּל-חֵיל כְּשָׁדִים אֲשֶׁר רַב-טַבָּחִים: וְאֶת יֵתֵר הָעָם הַנְּשָׂאֲרִים
בַּעִיר וְאֶת-הַנְּפִלִים אֲשֶׁר נָפְלוּ עַל-הַמֶּלֶךְ בָּבֶל וְאֶת יֵתֵר
יב הַהֶמּוֹן הַגָּלָה נְבוּזַרְאֲדָן רַב-טַבָּחִים: וּמִדֶּלֶת הָאָרֶץ הִשְׁאִיר
רַב-טַבָּחִים לְכַרְמִים וּלְגִבִּים:

וּלְיוֹגָבִים

א. Lisez les versets 6 et 7 ci-dessus.

(1) D'après ces versets, décrivez la punition infligée au roi Tsidkiyahou. (4 points)

(2) Lisez 17 à 20, כ"ד, מלאכים ב, puis indiquez pourquoi Tsidkiyahou a été si gravement puni. (8 points)

ב. D'après le passage ci-dessus, le comportement de Tsidkiyahou influence également le sort du peuple.

À partir des versets, donnez deux exemples de cette influence sur le sort du peuple, puis expliquez chaque exemple. (8 points)

7. Lisez ירמיה 1 à 11, כ"ח, ירמיה.

וַיְהִי בַּשָּׁנָה הַהִיא בְּרֵאשִׁית מַמְלַכֶּת
צָדְקִיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה בִּשְׁנַת הָרִבְעִית בְּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי אָמַר
אֵלַי חֲנַנְיָה בֶן־עֲזוּרָה הַנָּבִיא אֲשֶׁר מִגְּבֻעוֹן בְּבֵית ה' לְעִינֵי
הַכֹּהֲנִים וְכָל־הָעָם לֵאמֹר: כֹּה־אָמַר ה' צְבָאוֹת אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר שְׁבַרְתִּי אֶת־עַל מֶלֶךְ בָּבֶל: בַּעֲדָה שְׁנָתִים
יָמִים אָנִי מְשִׁיב אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה אֶת־כָּל־כְּלֵי בֵּית ה'
אֲשֶׁר לָקַח נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיָּבִיאוּ
בָּבֶל: וְאֶת־יְכֹנְיָה בֶן־יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְאֶת־כָּל־גְּלוּת
יְהוּדָה הַבָּאִים בָּבֶלָה אָנִי מְשִׁיב אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה נֹאמֶר־ה'
כִּי אֲשַׁבֵּר אֶת־עַל מֶלֶךְ בָּבֶל: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָה הַנָּבִיא אֶל־
חֲנַנְיָה הַנָּבִיא לְעִינֵי הַכֹּהֲנִים וּלְעִינֵי כָל־הָעָם הָעֹמְדִים בְּבֵית
ה': וַיֹּאמֶר יִרְמְיָה הַנָּבִיא אֲמֵן כֵּן יַעֲשֶׂה ה' יְקָם ה'
אֶת־דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר נִבֵּאתָ לְהָשִׁיב כְּלֵי בֵּית־ה' וְכָל־הַגּוֹלָה
מִבָּבֶל אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה: אֲךְ שָׁמַע־נָא הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי
דֹּבֵר בְּאָזְנוֹךָ וּבְאָזְנֵי כָל־הָעָם: הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר הָיוּ לִפְנֵי וּלְפָנֶיךָ
מִן־הָעוֹלָם וַיִּנְבְּאוּ אֶל־אֲרָצוֹת רַבּוֹת וְעַל־מַמְלָכוֹת גְּדוֹלוֹת
לְמַלְחָמָה וּלְרָעָה וּלְדָבָר: הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר יִנְבְּאוּ לְשָׁלוֹם בָּבֶל
דֹּבֵר הַנְּבִיא יוֹדַע הַנְּבִיא אֲשֶׁר־שָׁלְחוּ ה' בְּאֵמָת: וַיִּקַּח
חֲנַנְיָה הַנָּבִיא אֶת־הַמוֹטָה מֵעַל צוּרָר יִרְמְיָה הַנָּבִיא
וַיִּשְׁבְּרֶהוּ: וַיֹּאמֶר חֲנַנְיָה לְעִינֵי כָל־הָעָם לֵאמֹר כֹּה אָמַר
ה' כֹּה אֲשַׁבֵּר אֶת־עַל נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל בַּעֲדָה
שְׁנָתִים יָמִים מֵעַל צוּרָר כָּל־הַגּוֹיִם וַיֵּלֶךְ יִרְמְיָה הַנָּבִיא
לְדַרְכּוֹ:

- א. (1) D'après les versets 3 et 4, H'ananyah rappelle un événement historique qui s'est produit en Juda.

De quel événement s'agit-il et en quelle année civile s'est-il produit ? (6 points)

- (2) Donnez un moyen utilisé par H'ananyah afin de convaincre son auditoire de la véracité de sa prophétie, puis expliquez-le. (6 points)

- ב. Certains affirment que suite à la prophétie de H'ananyah, Yirmiyah n'était pas sûr de la véracité de la prophétie qu'il avait lui-même transmise au peuple.

Fondez cette affirmation sur ce qui est dit au verset 6 ou sur ce qui est dit au verset 11.

Expliquez vos propos. (8 points)

Bonne chance!

Tous droits réservés à l'État d'Israël.
Toute copie ou publication est interdite sans l'autorisation du
Ministère de l'Éducation.

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל
אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך